

Zeitschrift: arCHaeo Suisse : Zeitschrift von Archäologie Schweiz = revue d'Archéologie Suisse = rivista di Archeologia Svizzera

Herausgeber: Archäologie Schweiz

Band: 1 (2023)

Heft: 3

Rubrik: Die Helvetier = Les helvètes = Gli elevezi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Franz Hegi (1774-1850), nach einer Abbildung von Martin Usteri (1763-1827), *Zweikampf zwischen Helvetier und Römer*, 1807. Im Neujahrsblatt der Feuerwerkergesellschaft in Zürich publizierte Abbildung. Aquatinta, koloriert, auf Vergé-Papier, 11.2 x 13.3 cm.

Franz Hegi (1774-1850), d'après une illustration de Martin Usteri (1763-1827), *Zweikampf zwischen Helvetier und Römer* [Duel entre un Helvète et un Romain], 1807. Gravure illustrant le feuillet de la Société des pompiers de Zurich éditée pour le Nouvel An. Aquatinte colorisée sur papier vergé, 11.2 x 13.3 cm.

Franz Hegi (1774-1850), da un'illustrazione di Martin Usteri (1763-1827), *Zweikampf zwischen Helvetier und Römer* [Duello tra un Elvezio e un Romano], 1807. Incisione che illustra il foglio di Capodanno dei Vigili del Fuoco di Zurigo. Acquatinta colorata su carta vergata, 11.2 x 13.3 cm.

Graphische Sammlung ETH Zürich, Inv.-Nr. D 33905.



Entdeckt

DIE HELVETIER

Découvrir

LES HELVÈTES

Scoprire

GLI ELVEZI





Karl Jauslin (1842-1904), *Diviko*, 1882. Anlässlich eines historischen Festzugs in Bern angefertigte Kostümskizze mit diversen Farbangaben. Bleistiftskizze, 13.5 x 21 cm.

Karl Jauslin (1842-1904), *Diviko*, 1882. Esquisse du costume avec indications des couleurs, réalisée pour un cortège historique à Berne. Mine de plomb, 13.5 x 21 cm.

Karl Jauslin (1842-1904), *Diviko*, 1882. Schizzo per il costume, realizzato in occasione di una sfilata storica, con indicazioni sui colori. Matita, 13.5 x 21 cm.

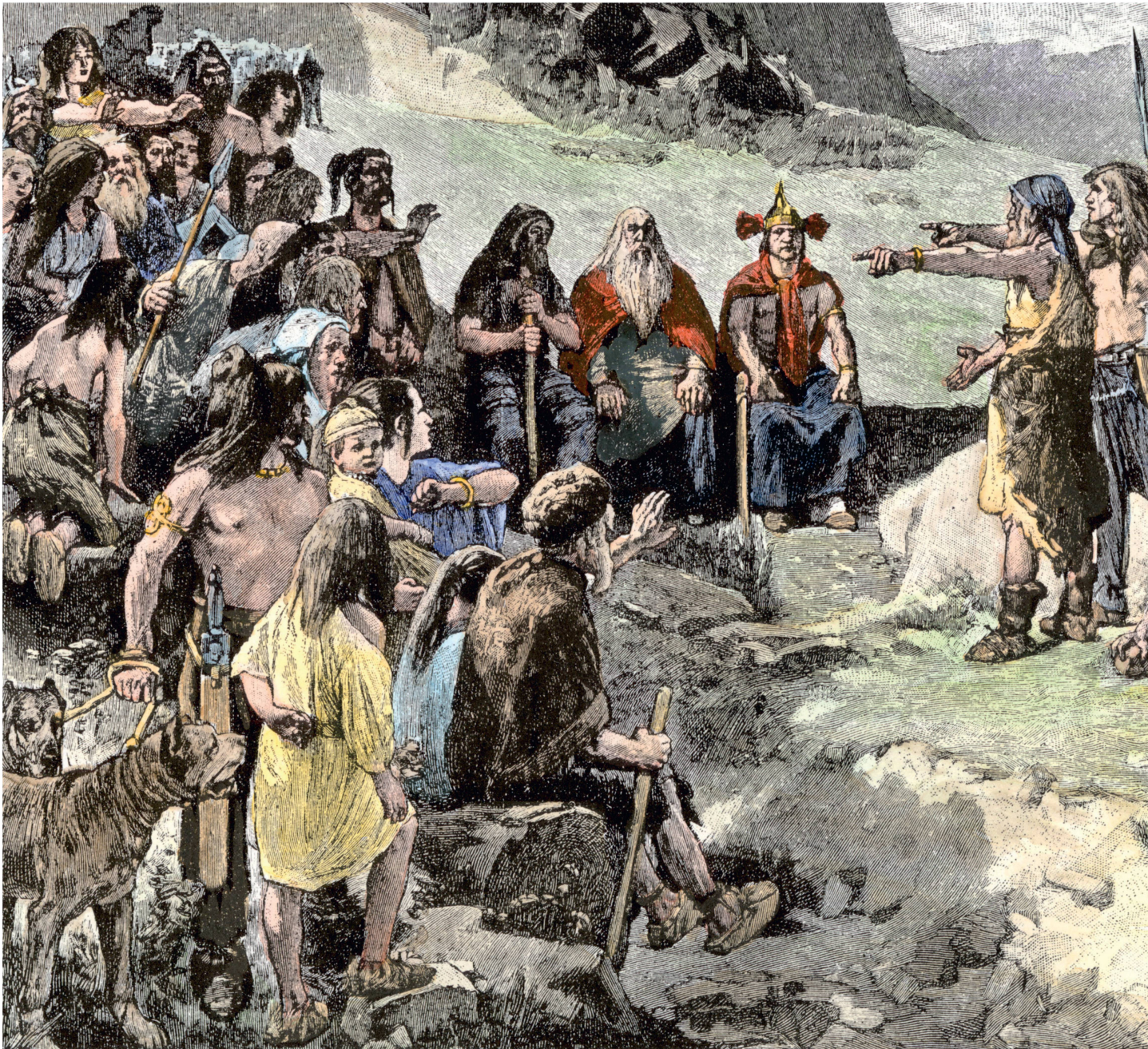
Ortsmuseum Muttenz und Karl Jauslin-Sammlung, Inv.-Nr. KJ-00001815.

Karl Jauslin (1842-1904), *Auszug der Helvetier nach Gallien. 53 Jahre vor Christo*, 1885. Druck, 30.4 x 22.3 cm.

Karl Jauslin (1842-1904), *Auszug der Helvetier nach Gallien. 53 Jahre vor Christo* (Départ des Helvètes pour la Gaule. 53 av. J.-C.), 1885. Impression, 30.4 x 22.3 cm.

Karl Jauslin (1842-1904), *Auszug der Helvetier nach Gallien. 53 Jahre vor Christo* (Partenza degli Elvezi per la Gallia. 53 a.C.), 1885. Stampa, 30.4 x 22.3 cm.

Ortsmuseum Muttenz und Karl Jauslin-Sammlung, Inv.-Nr. KJ-00004120.



Jean-Édouard Ravel (1874-1920), *Justice chez les Helvètes* (Rechtssprechung bei den Helvetiern), kolorierte Ansichtskarte (links) nach einem Entwurf für die Ausschmückung des Bundesgerichts von Montbenon in Lausanne im Jahr 1893 (rechts).

Jean-Édouard Ravel (1874-1920), *Justice chez les Helvètes*, carte postale colorisée (à gauche) d'après un projet pour la décoration du Tribunal fédéral de Montbenon à Lausanne en 1893 (à droite).

Jean-Édouard Ravel (1874-1920), *Justice chez les Helvètes* (Giustizia presso gli Elvezi), cartolina postale colorata (a sinistra) basata su un progetto per la decorazione del Tribunale federale di Montbenon a Losanna nel 1893 (a destra).



Bestimmte Episoden aus der Geschichte der Helvetier sind mindestens seit dem 18. Jh. Gegenstand von Illustrationen. Im 19. Jh. werden die Helvetier mal als symbolische Sieger dargestellt, wie auf **Franz Hegis** Stich von 1807 (S. 6-7), mal im Stil von Historiengemälden, wie auf **Charles Gleyres** Gemälde von 1858 (Titelbild) und **Jean-Édouard Ravels** Entwurf von 1893 für das Bundesgericht in Lausanne (vorliegende Doppelseite). Die Darstellungen Divikos und des Aufbruchs der Helvetier des Baslers **Karl Jauslin** (1842-1904) fanden ihrerseits in Geschichts- und Schulbüchern der zweiten Hälfte des 19. und des frühen 20. Jh. weite Verbreitung (S. 8-9).

Certains épisodes de l'histoire des Helvètes sont des sujets d'illustrations depuis le 18^e siècle au moins. Au 19^e siècle, les Helvètes sont représentés tantôt en vainqueurs symboliques, comme sur la gravure de **Franz Hegi** de 1807 (pp. 6-7), tantôt à la manière des peintures historiques, à l'exemple du tableau de **Charles Gleyre** de 1858 (couverture) et du projet de **Jean-Édouard Ravel** de 1893 pour le Tribunal fédéral de Lausanne (sur cette double page). Les illustrations de Divico et du départ des Helvètes du bâlois **Karl Jauslin** (1842-1904) sont quant à elles diffusées à large échelle dans des livres d'histoire et des manuels scolaires de la seconde moitié du 19^e et du début du 20^e siècle (pp. 8-9).

Alcuni episodi della storia degli Elvezi sono stati oggetto di illustrazioni almeno dal XVIII secolo. Nel XIX secolo, gli Elvezi sono stati talvolta rappresentati come vincitori simbolici, come nell'incisione di **Franz Hegi** del 1807 (pp. 6-7), e talvolta nello stile dei dipinti storici, come nel quadro di **Charles Gleyre** del 1858 (copertina) nonché nel disegno di **Jean-Édouard Ravel** del 1893 per il Tribunale federale di Losanna (in questa doppia pagina). Le illustrazioni di Divico e della partenza degli Elvezi del basilese **Karl Jauslin** (1842-1904) sono state ampiamente utilizzate nei libri di storia e nei testi scolastici della seconda metà del XIX e dell'inizio del XX secolo (pp. 8-9).